

<p> Markterhebung Vergabe eines Dienstes für eine gemeinschaftliche und nachhaltige Abruf-Mobilität des Gesundheitspersonals der Gesundheitssprengel Bozen und Leifers, des ärztlichen Bereitschaftsdienstes Bozen und der Direktion des Dienstes für Basismedizin. </p>	<p> Indagine di mercato Affidamento di un servizio di mobilità condivisa e sostenibile on demand per il personale sanitario dei distretti sanitari di Bolzano e Laives, del servizio di guardia medica di Bolzano e della Direzione del Servizio di Medicina di Base. </p>
<p> Bekanntmachung einer Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsunternehmen zwecks Vergabe des Dienstes für eine gemeinschaftliche und nachhaltige Abruf-Mobilität des Gesundheitspersonals der Gesundheitssprengel Bozen und Leifers, des ärztlichen Bereitschaftsdienstes Bozen und der Direktion des Dienstes für Basismedizin. </p>	<p> Avviso di un'indagine di mercato per l'individuazione di imprenditori economici cui affidare il servizio di mobilità condivisa e sostenibile on demand per il personale sanitario dei distretti sanitari di Bolzano e Laives, del servizio di guardia medica di Bolzano e della Direzione del Servizio di Medicina di Base </p>
<p> Antragstellende Verwaltung Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen L. Böhler-Str. 5 – 39100 Bozen (BZ) </p> <p> Gemäß Artikel 31 des G.v.D. Nr. 50/2016, ist der Verantwortliche des Verfahrens Dr. Renato Martinolli, Direktor der Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste. </p>	<p> Amministrazione proponente Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Compensorio Sanitario di Bolzano Via L. Böhler 5 – 39100 Bolzano (BZ) </p> <p> Ai sensi dell'art. 31 del D.lgs. n. 50/2016, il Responsabile Unico del Procedimento è il Dr. Renato Martinolli. Direttore della Ripartizione Acquisti e Servizi Economici. </p>
<p> Art der Bekanntmachung Die gegenständliche Bekanntmachung stellt eine Markterhebung gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), Art. 63 Abs. 6 und Art. 66 des G.v.D. Nr. 50/2016 i.g.F., sowie des Art. 20 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 i.g.F. (vorherige Marktkonsultationen) und den Leitlinien Nr. 4 von ANAC dar, mit dem Ziel, die Organisationen sowie Einrichtungen ohne Gewinnabsicht mit Sitz in Südtirol des Referenzmarktes zu ermitteln. </p>	<p> Natura dell'avviso Il presente avviso costituisce indagine di mercato ai sensi degli art. 36, comma 2, lett. b), art. 63, comma 6 e art. 66 del D.lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., nonché dell'art. 20 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. (consultazioni preliminari di mercato) e delle Linee Guida n. 4 di ANAC, finalizzato all'individuazione degli operatori economici del mercato di riferimento. </p>
<p> Voraussetzungen Der Fuhrpark bestimmter territorialer Dienste und Gesundheitssprengel des Südtiroler Sanitätsbetriebes ist veraltet und teilweise nicht mehr im Einklang mit der Umweltpolitik der Autonomen Provinz Bozen, benötigt kontinuierliche Investitionen zur Modernisierung und dessen Führungskosten sich insbesondere hinsichtlich der jährlich zurückgelegten Kilometer als nicht mehr rechtfertigt ergeben. </p> <p> Außerdem muss das territoriale Pflegepersonal, welches die Fahrzeuge benutzt, einige Stunden der eigenen Arbeitszeit aufwenden, um die Fahrzeuge zur Revision und Wartung zu bringen, welche sie von ihrer beruflichen Tätigkeit wegnehmen. </p> <p> Zwecks Ermittlung einer Lösung für diese Probleme hat der Südtiroler Sanitätsbetrieb in Durchführung des eigenen Beschlusses Nr. 2019-A-000530 vom 13.08.2019 für zweckmäßig erachtet, eine </p>	<p> Premesse Il parco automezzi a disposizione di alcuni servizi territoriali e distretti dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige risulta datato, parzialmente non in linea con le politiche ambientali delle Provincia Autonoma di Bolzano, necessita di continui investimenti per il suo ammodernamento ed i cui costi di gestione non risultano più giustificabili in particolare in relazione alla relativa annuale percorrenza chilometrica. </p> <p> Inoltre il personale infermieristico territoriale che utilizza gli automezzi deve dedicare alcune ore del proprio tempo lavorativo per portare i mezzi alla revisione e manutenzione, sottraendole quindi alle proprie attività professionali. </p> <p> Al fine di individuare una soluzione per tali problemi l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ha ritenuto opportuno affidare in esecuzione della propria delibera Nr. 2019-A-000530 dd. 13.08.2019 un </p>

<p>experimentelle Dienstleistung für eine gemeinschaftliche und nachhaltige Abrufl-Mobilität des Gesundheitspersonals der Gesundheitssprengel Bozen und Leifers, des ärztlichen Bereitschaftsdienstes Bozen und der Direktion des Dienstes für Basismedizin zu vergeben.</p> <p>Die vergebene experimentelle Dienstleistung hat darin bestanden, das Gesundheitspersonal (Ärzte, Krankenschwestern und Sozialbetreuer OSA) der Sprengel Bozen, Leifers, des ärztlichen Bereitschaftsdienstes Bozen und der Direktion des Dienstes für Basismedizin - Gesundheitssprengel zu bestimmten Uhrzeiten durch Fahrzeuge mit Chauffeur (Miete mit Fahrer) mittels Computeranwendung auf einer entsprechenden Plattform zu befördern.</p> <p>Der Versuchszeitraum hat eine ausgesprochene Optimierung des Arbeitsprozesses bewiesen, indem eine erhebliche Steigerung der entsprechenden Qualität mit sich gebracht hat, wo sich alle Mitarbeiter auf die Leistungen und auf die Patienten konzentrieren haben können, ohne sich um alle mit der Logistik des eigenen Transportes (Adressenermittlung, Parkplatzsuche, Benzin, Instandhaltung des Fahrzeuges, usw.) verbundenen Probleme beschäftigen zu müssen. Außerdem hat der Dienst eine tatsächliche Sicherheit für alle Mitarbeiter insbesondere für jenes Personal (vorwiegend weibliches) gewährleistet hat, welches in den Nachtstunden unterwegs ist.</p> <p>Erheblich ist die Wirkung auf die Arbeitsorganisation der verschiedenen Teams, welche den Dienst benutzt haben, indem eine erhebliche Reduzierung der Benutzung der Dienstautos ermöglicht hat, davon die meisten alt und auszutauschen wären.</p> <p>Der Versuch hat alle positiven erwarteten Ergebnisse mit Erfüllung der vorherbestimmten Ziele für die Optimierung des erbrachten Dienstes, der Arbeitsqualität der Mitarbeiter sowie der entsprechenden Befriedigung, für die Nachhaltigkeit, die Sicherheit und die Optimierung der Nutzung der Ressourcen erreicht und deshalb erachtet der Südtiroler Sanitätsbetrieb für zweckmäßig, diesen Dienst für die Dauer von einem Jahr zu vergeben.</p>	<p>incarico per un servizio di mobilità condivisa e sostenibile on demand per il personale sanitario dei distretti sanitari di Bolzano e Laives, del servizio di guardia medica di Bolzano e della Direzione del Servizio di Medicina di Base.</p> <p>Il servizio sperimentale affidato è consistito nel trasporto in determinate fasce orarie del personale sanitario (medici, infermieri e OSA) dei distretti di Bolzano, Laives, del servizio di guardia medica di Bolzano e della Direzione del Servizio di Medicina di base - Distretti Sanitari garantito da automezzi con autista (noleggio con conducente) tramite applicazione informatica su specifica piattaforma.</p> <p>Il periodo di sperimentazione ha dimostrato come sia decisamente migliorato il processo lavorativo, apportando un sensibile aumento della qualità dello stesso, in cui tutti gli operatori si sono potuti concentrare sulle prestazioni e sui pazienti senza doversi occupare di tutte le problematiche legate alla logistica del trasporto di sé stessi (individuazione indirizzo, ricerca parcheggio, benzina, manutenzione del mezzo, ecc.). Il servizio ha garantito inoltre una reale sicurezza per gli operatori, in particolare per quel personale (in gran parte femminile), che si deve spostare nelle ore notturne.</p> <p>Notevole è stato l'impatto sull'organizzazione del lavoro dei vari team, che hanno usufruito del servizio, permettendo una notevole riduzione dell'uso delle autovetture di servizio, molte delle quali ormai vetuste e da sostituire.</p> <p>La sperimentazione ha dato tutti i risultati positivi attesi, soddisfacendo gli obiettivi prefissati di miglioramento del servizio erogato, della qualità del lavoro degli operatori e della loro soddisfazione, di sostenibilità, sicurezza ed ottimizzazione dell'uso delle risorse e pertanto l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ritiene opportuno affidare tale servizio per la durata di un anno.</p>
<p>Gegenstand der Vergabe CPV 63700000-6</p> <p>Die Vergabe betrifft den Dienst für eine gemeinschaftliche und nachhaltige Abrufl-Mobilität des Gesundheitspersonals der Gesundheitssprengel Bozen und Leifers, des ärztlichen Bereitschaftsdienstes Bozen und der Direktion des Dienstes für Basismedizin welcher mittels Fahrzeuge mit Chauffeur gewährleistet wird, die durch eine Applikation auf entsprechender spezifischen elektronischen Plattform aktivierbar sind.</p>	<p>Oggetto dell'affidamento CPV 63700000-6</p> <p>L'affidamento ha per oggetto il servizio di mobilità condivisa e sostenibile on demand per il personale sanitario dei distretti sanitari di Bolzano e Laives, del servizio di guardia medica di Bolzano e della Direzione del Servizio di Medicina di Base, garantito da automezzi con autista, attivabili tramite applicazione dedicata su specifica piattaforma.</p>
<p>Ausschreibungsbetrag:</p>	<p>Importo a base di gara:</p>

<p>€ 149.500,00.-</p>	<p>€ 149.500,00.-</p>
<p>Zu liefern : den Dienst für eine gemeinschaftliche und nachhaltige Abruf-Mobilität des Gesundheitspersonals der Gesundheitssprengel Bozen und Leifers, des ärztlichen Bereitschaftsdienstes Bozen und der Direktion des Dienstes für Basismedizin.</p>	<p>Da fornire: il servizio di mobilità condivisa e sostenibile on demand per il personale sanitario dei distretti sanitari di Bolzano e Laives, del servizio di guardia medica di Bolzano e della Direzione del Servizio di Medicina di Base.</p>
<p>Dauer : 12 Monate ab Datum der Vergabe des Dienstes.</p>	<p>Durata : 12 mesi, dalla data di affidamento del servizio.</p>
<p>ZWINGEND ERFORDERLICHE EIGENSCHAFTEN DES ANGEBOTENEN DIENSTES:</p> <p>Der Dienst sieht die folgenden Leistungen und Eigenschaften vor :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ in Bozen : Transportdienst mit Chauffeur mit Tagesarbeitszeit vom 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr ➤ in Leifers : Transportdienst mit Chauffeur mit Tagesarbeitszeit vom 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr Ärztlicher Bereitschaftsdienst - Transportdienst mit Chauffeur: <ul style="list-style-type: none"> - nächtlicher Bereitschaftsdienst sieben Tage pro Woche von 20.00 Uhr bis 8.00 Uhr - Bereitschaft am Vorabend von Feiertagen von 10.00 Uhr bis 20.00 Uhr - Feiertagsbereitschaft von 8.00 Uhr bis 20.00 Uhr - Ärztetransport hin- und retour von Bozen zum Leifers und Eppan für die Ärztepraxis an den Vorabend – und Feiertagen um 8.00 Uhr und um 18.00 Uhr (ungefähre Retouruhrzeit) ➤ Gewährleistung von einer elektronischen Datenträger, welcher die vollständige Rückverfolgbarkeit der durchgeführten Transporte, von Orten und Zeiten, periodische Berichten ermöglicht, für die Aktivierung des Dienstes seitens der Mitarbeiter des Betriebes und welcher die Zusammenschaltung mit dem zur territorialen Versorgung bestimmten betrieblichen informatischen Dienst ASTER gewährleistet ➤ Verwendung nur von Fahrzeugen mit reduzierten Umweltbelastung 	<p>CARATTERISTICHE INDISPENSABILI DEL SERVIZIO OFFERTO:</p> <p>Il servizio prevede le seguenti prestazioni e caratteristiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ a Bolzano : servizio di trasporto con autista con orario giornaliero dalle ore 8.30 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.30 ➤ a Laives : servizio di trasporto con autista con orario giornaliero dalle ore 8.00 alle ore 12.00 ➤ guardia medica di Bolzano - servizio di trasporto con autista: <ul style="list-style-type: none"> - reperibilità notturna sette giorni su sette dalle ore 20.00 alle ore 8.00 - reperibilità prefestivi dalle ore 10.00 alle ore 20.00 - reperibilità festivi dalle ore 8.00 alle ore 20.00 - trasporto medici andata e ritorno da Bolzano a Laives ed Appiano per ambulatori medici nei giorni prefestivi e festivi alle ore 8.00 ed alle ore 18.00 (orario di ritorno indicativo) ➤ garanzia di presenza di supporto informatico, tale da permettere la completa tracciabilità dei trasporti effettuati, luoghi e tempi, resoconti periodici, per l'attivazione del servizio da parte degli operatori dell'azienda e che garantisca l'interconnessione con il servizio informatico dell'azienda ASTER, dedicato all'assistenza territoriale ➤ utilizzo di soli automezzi a ridotto impatto ambientale
<p>Vergabeverfahren</p> <p>Die gegenständliche Bekanntmachung ist ausschließlich darauf ausgerichtet, eine reine Marktuntersuchung einzuleiten und stellt somit keine Aufnahme eines öffentlichen Ausschreibungsverfahrens dar, sowie kein Vertragsangebot und bindet die antragstellende Verwaltung somit in keiner Form, welche sich</p>	<p>Procedura di aggiudicazione</p> <p>Il presente avviso è finalizzato esclusivamente ad avviare una mera indagine esplorativa di mercato e pertanto non costituisce avvio di una procedura di gara pubblica, né proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Amministrazione proponente che si riserva, a suo giudizio insindacabile, la più ampia potestà discrezionale, che le consentirà</p>

<p>ihreerseits, in ihrem unbestreitbarem Urteil, die größte Ermessensmacht behält, welche es dieser somit jederzeit erlaubt, das gegenständliche Verfahren zu unterbrechen und gegebenenfalls mit einer Auftragsvergabe fortzufahren, ohne dass die Befragten jegliche Ansprüche oder Rechte geltend machen können. Die eventuelle Auftragsvergabe, deren maximaler Betrag mit 149.500,00 € (MwSt. und jegliche anderen Gebühren ausgeschlossen) festgelegt wurde, kann nach erfolgter Anhörung, wo vorhanden, nur an einen einzigen Wirtschaftsteilnehmer erfolgen, welcher nach der gegenständlichen Bekanntmachung ausgewählt wurde. Sollten mehr als ein Wirtschaftsteilnehmer vorhanden sein, kann gemäß den geltenden Rechtsbestimmungen ein Ausschreibungsverfahren veranlasst werden.</p>	<p>pertanto di interrompere in qualsiasi momento la presente procedura e di procedere o meno all'affidamento dell'incarico, senza che gli interpellati possano vantare pretese o diritti di alcuna natura. L'eventuale affidamento dell'incarico, il cui importo massimo previsto è di € 149.500,00 (IVA e ogni altro onere esclusa), potrà essere conferito, previa consultazione, ove presente, ad un solo operatore economico individuato a seguito del presente avviso. In caso di presenza di più di un operatore economico potrà essere esperita una procedura di gara in accordo con le normative vigenti.</p>
<p>Teilnahmebedingungen</p> <p>Zur Teilnahme der gegenständlichen Markterhebung werden Wirtschaftsunternehmer zugelassen, welche in dem Bereich der gegenständlichen Tätigkeiten spezialisiert sind.</p> <p>Diese Voraussetzungen müssen in der Ersatzerklärung anstelle des Notorietätsaktes ersichtlich sein, gemäß DPR Nr. 445/2000, auf stempelfreiem Papier, digital unterschrieben vom Rechtsinhaber/gesetzlichen Vertreter.</p>	<p>Requisiti di partecipazione</p> <p>Sono ammessi a partecipare alla presente indagine di mercato operatori economici, specializzati nell'attività in oggetto.</p> <p>Tali requisiti dovranno risultare da dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi del DPR n. 445/2000, in carta semplice, sottoscritta digitalmente dal titolare/ legale rappresentante.</p>
<p>Modalitäten und Fristen für die Übermittlung der Interessensbekundung</p> <p>Die Interessensbekundungen müssen mittels E-Mail an die Adresse renato.martinolli@pec.sabes.it mit Betreff "Interessensbekundung für die Suche, Ausbildung und Koordinierung von Freiwilligen in der Ersten Hilfe des Krankenhauses Bozen für die Unterstützung der Wartenden " gesendet werden.</p> <p>Die Interessensbekundungen müssen, bei sonstigem Ausschluss, bis spätestens 12:00 Uhr des 10. Kalendertages nach der Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung auf der Webseite www.ausschreibungen-suedtirol.it im Abschnitt "Besondere Vergabebekanntmachungen" eingehen.</p> <p>Es werden keine Interessensbekundungen akzeptiert, welche nach der zuvor genannten Fälligkeit übermittelt werden, womit die Verpflichtung der erfolgten Abgabe derselben entsprechend der vorgegebenen Bedingungen ausschließlich zulasten der Organisation bleibt.</p> <p>Die Interessierten müssen innerhalb der zuvor angegebenen Fälligkeiten, die eigene Interessensbekundung anhand des bereitgestellten Formulars (siehe Anhang), das vom gesetzlichen Vertreter unterschrieben wurde, mit einer Kopie des gültigen Erkennungsausweises übermitteln.</p> <p>Die Interessensbekundung muss, bei sonstigem Ausschluss, in italienischer oder deutscher Sprache formuliert, ordnungsgemäß ausgefüllt und vom</p>	<p>Modalità e termini di presentazione della manifestazione di interesse</p> <p>Le manifestazioni di interesse dovranno essere inoltrate via e-mail all'indirizzo renato.martinolli@pec.sabes.it con il seguente oggetto: "Manifestazione di interesse per la ricerca, la formazione e il coordinamento di volontari/e per il Pronto Soccorso dell'ospedale di Bolzano per il sostegno delle persone in attesa".</p> <p>Le manifestazioni di interesse dovranno pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12:00 del decimo giorno di calendario decorrente dalla data di pubblicazione del presente avviso pubblico sul sito www.bandit-altoadige.it sezione "Bandi e avvisi speciali".</p> <p>Non saranno accettate manifestazioni di interesse pervenute oltre il limite di tempo sopra indicato per cui l'onere della compiuta consegna delle stesse nei termini indicati resta ad esclusivo carico dell'operatore economico.</p> <p>Gli interessati dovranno far pervenire, entro i termini di cui sopra, la propria manifestazione di interesse utilizzando il modulo predisposto (in allegato), firmato dal rappresentante legale con allegata copia del documento di riconoscimento.</p> <p>La manifestazione di interesse dovrà, a pena di esclusione, essere formulata in lingua italiana o tedesca, debitamente compilata e sottoscritta</p>

<p>gesetzlichen Vertreter des interessierten Wirtschaftsteilnehmers oder von einem bevollmächtigten Subjekt digital unterzeichnet sein.</p>	<p>digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico interessato o da soggetto munito di procura.</p>
<p>Ausschlussgründe</p> <p>Es werden Bewerbungen ausgeschlossen, welche:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ nach dem Fälligkeitsdatum eingegangen sind; ➤ ohne digitale Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des betroffenen Rechtssubjekts vorgelegt werden; ➤ die im Liefergegenstand angegebenen Mindestanforderungen nicht erfüllen. 	<p>Cause di esclusione</p> <p>Saranno escluse le candidature:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ pervenute dopo la data di scadenza; ➤ prive della sottoscrizione digitale del legale rappresentante del soggetto giuridico interessato; ➤ prive dei requisiti minimi indicati nell'oggetto della fornitura.
<p>Verbreitung und Informationen</p> <p>Die gegenständliche Bekanntmachung wird folgendermaßen verbreitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Veröffentlichung auf der Webseite des Südtiroler Sanitätsbetrieb www.sabes.it: Transparente Verwaltung » Ausschreibungen und Verträge » Akten der Vergabestellen für jedes einzelne Verfahren – Bekanntmachung der Marktkonsultation ➤ Veröffentlichung auf der Webseite www.ausschreibungen-suedtirol.it im Abschnitt "Besondere Vergabebekanntmachungen" ➤ Eventuelle Fragen und/oder Informationsanfragen betreffend die gegenständliche Bekanntmachung können an die folgende E-Mail-Adresse gesendet werden: renato.martinolli@pec.sabes.it. 	<p>Publicità e informazioni</p> <p>Il presente avviso è diffuso con le seguenti modalità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ pubblicazione sul sito web dell'Azienda Sanitaria www.asdaa.it: Amministrazione Trasparente » Bandi di gare e contratti » Atti delle amministrazioni aggiudicatrici e degli enti aggiudicatori distintamente per ogni procedura – avviso di indagine di mercato ➤ pubblicazione sul sito web www.bandialtoadige.it nella sezione "Bandi e avvisi speciali". ➤ Eventuali quesiti e/o richieste di informazioni in merito al presente avviso potranno essere inviate al seguente indirizzo e-mail: renato.martinolli@pec.sabes.it.
<p>Informationen gemäß der EU-Verordnung Nr. 2016/679</p> <p>Gemäß Artikel 13 der EU-Verordnung Nr. 2016/679, informieren wir, dass die mitgeteilten Daten ausschließlich im Zusammenhang mit der Verwaltung der aktuellen Markterhebung verarbeitet werden. Die angeforderten Daten sind notwendig, damit diese Verwaltung die angeführten Voraussetzungen für die Teilnahme an der Markterhebung überprüfen kann. Durch die fehlende Mitteilung der Daten kann man an der Markterhebung nicht teilnehmen.</p> <p>Die mitgeteilten Daten werden in keinsten Weise verbreitet, können aber an andere Rechtsträger privater oder öffentlicher Natur aufgrund gesetzlicher Vorgaben weitergeleitet werden. Die Daten werden beschränkt auf das unbedingt Notwendige in Papier- und/oder elektronischer Form verarbeitet, indem Vorsichts- und angemessene technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden. Die Daten werden ausschließlich von befugten Personen verarbeitet, welche ausdrücklich als Beauftragte, Delegierte und Verantwortliche, ernannt worden sind. Die Daten dürfen ausschließlich zu Zwecken, die mit der gegenständlichen Veröffentlichung im Zusammenhang stehen, sowie zu den daraus</p>	<p>Informazioni ai sensi del Regolamento UE 2016/679</p> <p>Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento EU 2016/679, informiamo che i dati conferiti, verranno trattati al fine esclusivo della gestione della presente indagine di mercato. I dati richiesti risultano necessari a questa Amministrazione ai fini della verifica della sussistenza dei requisiti necessari per la partecipazione all'indagine di mercato ed il loro mancato conferimento non permetterà di partecipare alla stessa. I dati forniti non saranno diffusi ma potranno, essere comunicati ad altri soggetti, di natura pubblica o privata, qualora sia previsto dalla normativa vigente. I dati saranno trattati limitatamente a quanto strettamente necessario, in modalità cartacea e/o elettronica, adottando preliminari ed adeguate misure di sicurezza di carattere tecnico ed organizzativo da soggetti appositamente designati, incaricati, delegati e responsabili del trattamento. I predetti dati potranno essere inseriti in banche dati, archivi informatici e sistemi telematici esclusivamente per finalità connesse al presente</p>

<p>folgenden Handlungen und den damit verbundenen steuerlichen Auswirkungen in Datenbanken, Computerdateien und elektronischen Systemen verarbeitet werden.</p> <p>Die Daten werden nur für die in den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehene Zeit aufbewahrt oder in den Richtlinien zur Bewertung der Dokumente des Südtiroler Sanitätsbetriebes, anschließend werden sowohl in analoger als auch in informatischer Form aufbewahrte Dokumente vernichtet.</p> <p>Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße Nr. 4.</p> <p>Man kann jederzeit das Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten gemäß Artikel 15, der EU Verordnung Nr. 2016/679 ausüben, indem man sich an die Datenschutzsteuerungsgruppe wendet (zusammengesetzt von der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) E-Mail privacy@sabes.it oder eine schriftliche Anfrage an die oben angegebene Adresse. Falls man der Ansicht ist, dass die Daten nicht den geltenden Rechtsvorschriften entsprechend verarbeitet werden, kann man Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einreichen.</p>	<p>avviso, nonché agli atti da esso conseguenti ed ai relativi effetti fiscali.</p> <p>I dati sono conservati limitatamente al tempo previsto dalla normativa di riferimento o dall'apposito Piano di Conservazione documentale adottato dall'Azienda, e successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.</p> <p> Titolare del trattamento dei dati personali è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4.</p> <p>Può in ogni momento esercitare i diritti indicati dall'art. 15 del Regolamento EU 2016/679, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy (composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer) inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica privacy@sabes.it ovvero a mezzo lettera raccomandata presso la sede legale della Titolare, inoltre, qualora si ritenga che i dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente si può proporre reclamo al Garante Privacy.</p>
Der Direktor der Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste	Il Direttore della Ripartizione Acquisti e Servizi Economici
Dr. Renato Martinolli	